

Оглавление

Введение	4
Unit 1. MY RESEARCH	11
Unit 2. SENTENCE STRUCTURE	19
Unit 3. WORKING WITH A TEXT AND TAKING NOTES	26
Unit 4. WRITING MINI-SAGAS	33
Unit 5. WRITING AN ABSTRACT	41
Unit 6. DESCRIBING GRAPHS	56
Unit 7. REPORT WRITING	66
Unit 8. WRITING AN ESSAY	76
Unit 9. WRITING A SCIENTIFIC ARTICLE	88
Unit 10. ACADEMIC SPEAKING	108
 APPENDICES	
APPENDIX 1. Some useful manuals and dictionaries	117
APPENDIX 2. Examples of technical writing	124
APPENDIX 3. Internet resources for developing writing skills	142
APPENDIX 4. Scientific degrees in English (по Т.В. Минаковой)	143
APPENDIX 5. Grammar rules	150
Библиография	166

ВВЕДЕНИЕ

Корень многих тяжких неудач наших — в неумение высказать свою мысль, одеть ее как следует. Иногда бедненькую и худенькую мысль мы облечем в такую пышную форму, что она путается и теряется в ненужных складках собственной оболочки и до нее трудно добраться, а иногда здоровую, свежую мысль выразим так, что она вянет и блекнет в нашем выражении, как цветок, попавший под тяжелую жесткую подошву.

Б.О. Ключевский. С.М. Соловьев как преподаватель

Одно из требований к результатам освоения основных образовательных программ бакалавриата и магистратуры в области развития общекультурных компетенций гласит: «Выпускник должен обладать способностью свободно пользоваться русским и иностранным языками как средством делового общения» (ОК-3). Английский является языком современных научных изданий и периодики. Примерно 90% всех научных работ публикуются сначала на английском языке. Согласно Указу Президента № 599 от 07.05.2012 г. «О мерах по реализации государственной политики в области образования и науки», необходимо к 2015 г. обеспечить увеличение доли публикаций российских авторов в мировых научных журналах, индексируемых в базе данных «Сеть науки» (Web of Science) до 2,44%.

В России ситуация такова, что в международные базы цитирования Web of Science и Scopus попадает лишь незначительная часть работ из издаваемых в России научных журналов в их переводных версиях. Однако, возможно, это ситуация вскоре изменится. Для решения подобной проблемы в Голландии, например, стали все научные журналы выпускать на английском

языке, а в Китае — создавать новые научные журналы и тоже только в английской версии.

Данное учебное пособие представляет собой попытку формирования умений и развития навыков научной иноязычной коммуникации: анализа информации, построения аннотации, написания эссе, доклада, подготовки научного выступления. Изданье может представлять интерес для широкого круга читателей: аспирантов, студентов, преподавателей технических и гуманитарных дисциплин — всех, кто занимается научной деятельностью и стремится улучшить навыки академического общения.

Научный стиль

Сфера общественной деятельности, в которой функционирует научный стиль, — это наука. Ведущее положение в научном стиле занимает монологическая речь. Этот функциональный стиль обладает разнообразием речевых жанров. Основными являются: научная монография и научная статья, диссертационные работы, научно-учебная проза (учебники, учебные и методические пособия и т.п.), научно-технические произведения (инструкции, правила техники безопасности и проч.), аннотации, рефераты, научные доклады, лекции, научные дискуссии, а также жанры научно-популярной литературы. Научный стиль представлен несколькими подстилями: собственно научным, научно-учебным, научно-техническим и научно-популярным.

Виды научных текстов

Существуют следующие виды текстов:

- собственно научно-техническая литература (монографии, сборники, статьи по различным проблемам технических наук);
- учебная литература по техническим наукам (учебники, руководства, справочники);
- научно-популярная литература;
- техническая товаросопроводительная документация;
- техническая реклама;
- патенты.

Указанные виды текстов имеют как общие, так и специфические особенности.

К основным жанрам научной коммуникации относятся:

1. Жанры *письменной* научной речи: научная монография, научная статья, диссертационная работа, научно-учебная проза (учебники, учебные и методические пособия и т.п.), научно-технические произведения (инструкции, правила техники безопасности и проч.), патенты, аннотации, рефераты, научные доклады, лекции, научные дискуссии, а также жанры научно-популярной литературы. Каждый жанр, в свою очередь, представлен несколькими разновидностями (вариантами или субжанрами).

2. Жанры *устной* научной речи.

1.1. Монологические: доклад, научное (реферативное) сообщение, выступление на семинарском занятии, устная рецензия или устный отзыв, защита курсовой и выпускной квалификационной работ.

1.2. Диалогические: научная дискуссия и научная беседа.

Кроме того, различают устную речь и устное воспроизведение письменной речи, т.е. заученный или прочитанный вслух текст.

Основными чертами научного стиля являются: точность, абстрактность, логичность и объективность изложения, стандартизация, унифицированность средств выражения. Для этого функционального стиля характерно использование специальной научной и терминологической лексики, а также использование графической информации (формулы, графики, схемы, таблицы).

Преимущественной формой реализации научного стиля является письменная, однако в последнее время с развитием средств массовой коммуникации, с ростом значимости науки в современном обществе, увеличением числа различного рода научных контактов, таких, как конференции, симпозиумы, научные семинары, возрастает роль устной научной коммуникации. Поэтому большое значение придается преподаванию *академического письма и академической устной речи (выступления)*.

Одним из важнейших жанров научного стиля является *научная статья*, которая может передавать разнообразную по своему характеру и назначению информацию и наиболее часто используется как основной источник научно-технической информации. Научные статьи представлены несколькими разновидностями: краткое сообщение о результатах научно-исследовательской и опытно-конструкторской работ; собственно научная или научно-техническая статья, в которой достаточно подробно излагаются результаты работы; передовая статья; историко-научная обзорная статья; дискуссионная (полемическая) статья; научно-публицистическая статья; рекламная статья. Каждая из разновидностей статьи отличается собственным содержанием.

Особенностью использования лексики в научном стиле является то, что многозначные лексически нейтральные слова употребляются не во всех своих значениях, а только в одном. В научной речи по сравнению с другими стилями шире используется абстрактная лексика по сравнению с конкретной. Лексический состав научного стиля характеризуется относительной однородностью и замкнутостью, что выражается, в частности, в меньшем использовании синонимов. Объем текста в научном стиле увеличивается не столько за счет употребления различных слов, сколько за счет многократного повторения одних и тех же.

В научном функциональном стиле отсутствует лексика с разговорной и разговорно-просторечной окраской. Этому стилю меньше, чем публицистическому или художественному, свойственна оценочность. Оценки используются, чтобы выразить точку зрения автора, пояснить мысль, привлечь внимание, и имеют рациональный, а не эмоционально-экспрессивный характер: «Интенсивное развитие промышленных предприятий на Урале и в Сибири наносит большой экологический и экономический ущерб лесному хозяйству, вплоть до полного разрушения лесов, и в конечном итоге, здоровью человека».

Научная речь отличается точностью и логичностью мысли, ее последовательным представлением и объективностью изло-

жения. В текстах научного стиля приводятся строгие определения рассматриваемых понятий и явлений; каждое предложение или высказывание логически соединено с предшествующей и последующей информацией.

В *синтаксических структурах* в научном стиле речи максимально демонстрируется отстраненность автора, объективность излагаемой информации. Это выражается в использовании вместо 1-го лица обобщенно-личных и безличных конструкций: *есть основания полагать, считается, известно, предположительно, можно сказать, следует подчеркнуть, надо обратить внимание* и т.п. Этим же объясняется и применение в научной речи большого количества пассивных конструкций, в которых реальный производитель действия обозначается не грамматической формой подлежащего в именительном падеже, а формой второстепенного члена в творительном падеже или вообще опускается. Поэтому на первый план выдвигается само действие, а зависимость от производителя уходит на второй план или вообще не выражается языковыми средствами.

Стремление к логичности изложения материала в научной речи приводит к активному использованию *сложных союзных предложений*, а также конструкций, которые осложняют простое предложение: вводных слов и словосочетаний, причастных и деепричастных оборотов, распространенных определений и проч. Информационная насыщенность предложения — характерная черта научного стиля речи.

Тексты научного стиля речи могут содержать не только языковую информацию, но и различные *формулы, символы, таблицы, графики и т.п.* В большей степени это распространяется на тексты естественных и прикладных наук: математики, химии, физики и др. Практически любой научный текст может содержать графическую информацию — это одна из черт научного стиля речи.

Академическое письмо

Академическое письмо является общепринятым термином, калькой с английского *academic writing*, и входит в набор акаде-

мических умений (academic skills), которыми должен обладать как студент, так и выпускник вуза.

Академическое письмо имеет различные жанры: от рекомендательного письма и академического резюме до подготовки тезисов доклада или научной статьи. Академическое письмо — это возможность усовершенствовать свои навыки при написании различных письменных работ, которые объединены тем, что подчинены определенным требованиям к структуре построения и компоновки текста, выбору стиля изложения (публицистический или научный), умению делать ссылки, перефразировать, выстраивать аргументацию, правильно оформлять литературные источники.

Академическое письмо характеризуется формальным стилем изложения, что подразумевает использование академической лексики, сосредоточенность на теме или проблеме, а не на выражении собственного мнения. Предпочтительным является использование третьего лица личного местоимения вместо первого, четкий выбор слов и отточенность стиля; не допускается использование сокращений, разговорной лексики, фразеологизмов, и так далее.

Данное учебное пособие предназначено для развития навыков научной иноязычной коммуникации (прежде всего академического письма) и состоит из Введения, десяти разделов, списка литературы и приложений.

Автор надеется, что благодаря работе с данным учебным пособием обучающиеся смогут:

- стилистически грамотно выстраивать предложения и употреблять слова;
- совершенствовать технику письма;
- овладеть различными тактиками выработки идей по теме;
- осознать особенности научных жанров;
- структурировать письменную работу;
- развивать стратегию и технику работы с собственной статьей;

- освоить требования, предъявляемые к письменным текстам (например, к цитированию слов и идей других авторов);
- развивать способности максимально использовать исследовательские ресурсы;
- развивать навыки критического мышления, необходимые при использовании информации из разных источников (книг, статей, сети Интернет);
- подготовить аннотацию, статью, научный доклад на иностранном языке;
- подготовить устное научное выступление.

Unit 1. MY RESEARCH

Words and word combinations

1. analysis (pl. -ses) — анализ, исследование, подробное рассмотрение
2. critical analysis — критический анализ
3. advanced research — перспективные исследования
4. basic research — фундаментальные исследования
5. to be engaged in research — заниматься научно-исследовательской работой
6. this research covers a wide field — данное исследование охватывает широкую область
7. after the study of the matter — после изучения этого вопроса...
8. discovery — открытие
9. humane studies — гуманитарные науки
10. engineering data — технические данные
11. pilot study — предварительное, экспериментальное исследование
12. scientist — ученый
13. desk study — чисто теоретическое исследование
14. thorough examination — а) всестороннее исследование; б) тщательное изучение (материала)
15. to carry on an investigation — проводить исследовательскую работу
16. the scientific method of inquiry — научный метод исследования

1.1. Plan your topic as follows:

The field which you major in and the title of your future thesis

I work in the field of...

My major interest is in the field of...

My scientific research deals with the problems of... which is in the field of...

The title of my future thesis is...

I work under the guidance of professor...

My tutor is...

The research I am doing now is a part of a bigger work... / within the framework of the academic research conducted by professor... / a group of scientists...

This work is devoted to an important problem into which too few scientists have researched until now.

Earlier studies of this subject show that the problem has not been yet properly explored.

The main aims of your research work and the tasks to fulfill

My study deals with the problems of... / is devoted to the investigation of...

It touches upon the problems of...

The main purpose / goal / aim of it is... to find out / to define / to characterize / explore / to investigate / to analyse / to gain / ...

It is aimed at...

I set myself a task to / of...

The tasks that face us / that we are faced with / are as follows...

Its objectives are the following:

1.2. Study the text below (work in pairs). Pay attention to the underlined words.

MY RESEARCH WORK

I'm an economist in one of the Omsk auditing firms. My special subject is accounting. I combine practical work with scientific research, so I'm a doctoral candidate (исследователь).

I'm doing research in auditing which is now widely accepted in all fields of economy. This branch of knowledge has been rapidly developing in the last two decades. The obtained results have already found wide application in various spheres of national economy.

I'm interested in that part of auditing which includes its internal quality control. I have been working at the problem for two years. I got interested in it when a student.

The theme of the dissertation is "Internal quality control of audit services". The subject of my thesis is the development of an effective internal quality control system for audit firm services.

I think this problem is very important nowadays as a major portion of public accounting practice is involved with auditing. In making decisions it is necessary for the investors, creditors and other interested parties to know whether the financial statements may be relied on. Hence there should be an internal control of auditing operations for insuring the fairness of presentation.

My work is both of theoretical and practical importance. It is based on the theory developed by my research adviser, professor S. Petrov. He is head of the department. I always consult him when I encounter difficulties in my research. We often discuss the collected data. These data enable me to define more precisely the theoretical model of the audit internal quality system.

I have not completed the experimental part of my thesis yet, but I'm through with the theoretical part. For the moment I have 4 scientific papers published. One of them was published in the US journal. I take part in various scientific conferences where I make reports on my subject and participate in scientific discussions and debates.

I'm planning to finish writing the dissertation by the end of the next year and defend it in the Scientific Council of the Omsk State University. I hope to get a Ph.D. in Economics.

1.3. Read the text again to find the answer to the following questions.

1. What are you?
2. What is your special subject?

3. What field of knowledge are you doing research in?
4. Have you been working at the problem long?
5. Is your work of practical or theoretical importance?
6. Who do you collaborate with?
7. When do you consult with your scientific adviser?
8. Have you completed the experimental part of your dissertation?
9. How many scientific papers have you published?
10. Do you take part in the work of scientific conferences?
11. Where and when are you going to get Ph.D. degree?

1.4. Ask your fellow-student about himself.

1. Who are you?
2. Where did you study?
3. When did you graduate from the University?
4. How long were you studying at the University?
5. Where do you work?
6. How long have you been working there?
7. What is your field (occupation)?
8. What department do you belong to?
9. In what field do you carry on your research?

1.5. Match English words and word-combinations with the corresponding Russian ones.

- 1 — to take place; 2 — committee chairman; 3 — secretary-general; 4 — call for papers; 5 — short abstract; 6 — extended extract; 7 — summary of the presentation; 8 — manuscript of the paper; 9 — attendee; 10 — accommodation; 11 — information desk; 12 — keynote speaker; 13 — session; 14 — review paper; 15 — exhibition; 16 — proceedings of the conference; 17 — scientific associate; 18 — full member of the Academy of Science; 19 — to lecture; 20 — to take the floor; 21 — to take part in; 22 — poster session; 23 — scientific contribution; 24 — contributed paper; 25 — digest panel discussion.

1 — стендовое заседание; 2 — справочное бюро; 3 — научный доклад; 4 — обзор материалов; 5 — основной докладчик; 6 — проходить; 7 — сборник материалов конференции; 8 — выступить; 9 — принимать участие; 10 — читать лекцию; 11 — председатель комитета; 12 — автореферат; 13 — участник; 14 — генеральный секретарь; 15 — краткий тезис; 16 — действительный член Академии наук; 17 — подробный тезис; 18 — заседание; 19 — выставка; 20 — научный сотрудник; 21 — рукопись доклада; 22 — дискуссия с участием ведущих специалистов; 23 — место проживания; 24 — приглашение выслать материалы для публикации; 25 — научный вклад.

1.6. Study the text below. Give its main idea.

RESEARCH IN OMSK STATE TECHNICAL UNIVERSITY

Omsk State Technical University (OmSTU) is a scientific-technological university which trains engineers, economists and classical scholars. The University has always focused on the quality and innovation of its teaching and research developing fruitful relationship with business and productive world by means of experimental research and technological transfer.

Research has always been linked to didactics and is a priority commitment which has allowed Omsk State Technical University to achieve high quality results at an international level as to join the university to the business world.

Research activity constitutes a parallel path to that formed by cooperation and alliances with the regional and international industrial system. Knowing the world in which you are going to work is a vital requirement for training students. By referring back to the needs of the productive, industrial world and public administration, research is facilitated in following new paths and dealing with the need for constant and rapid innovation. The challenge which is being met today is developing first of all at the European level and following the Bologna process.

OmSTU takes part in several research and training projects collaborating with the most qualified Russian, CIS and European universities. Today the drive to internationalization sees Omsk State Technical University take part in worldwide network of leading technical universities and offers several exchange programmes. OmSTU offers over 30 Bachelor degree programmes and 80 Master of Science degree programmes, 60 Doctoral programmes, and programmes of Elite training which are taught both in Russian and English.

1.7. Analyze the following table about scientific degrees. For more information, refer to Appendix 4.

College	Age	Degree	Length of Time
Junior college	From 18		2-year degree
College	From 18	BA, BS	4—5 years
Graduate school	From 22	MA, MS	2—3 years plus thesis
		PhD	3 years plus dissertation
Medical school	From 22	MD, DDS	4 years plus residency
Law school	From 22	JD	3 years

BA = Bachelor of Arts, BS = Bachelor of Science, MA = Master of Arts, MS = Master of Science, PhD = Doctorate (Professor), MD = Doctor, DDS = Dentist, JD = Lawyer.

1.8. Read and translate into Russian.

SOME ASPECTS OF BRITISH UNIVERSITY LIFE

Of the full-time students now attending English Universities three quarters are men, and one quarter women. Nearly half of them are engaged in the study of arts subjects such as history, languages,

Конец ознакомительного фрагмента.

Приобрести книгу можно

в интернет-магазине

«Электронный универс»

e-Univers.ru